

*Birth and Baptismal Record of Ignacy Suwiński - 1857
Son of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska*

*Radzieje 4. Działo się w Pałukach dnia trzydziestego Grudnia /: jedenastego Stycznia :/ tysiąc osmset pięćdziesiątego szóstego roku o godzinie siodmego pierwszej po południu. Stawił się Ferdynand Suwiński dzie-
dzień części w Radziejach zamieszkały lat trzydzieści jeden ma-
jący, w obec Walentego Trętowskiego z Radziejów lat trzydzieści
sześć, i Ignacego Kuskowskiego z Zielony lat trzydzieści siedm
liczących dziedziców częściowych, i okazał Nam dziecię płci mę-
zkiej urodzone w Radziejach dnia onegdajszego o godzinie dwuna-
stej w południe z jego Małzonki Anieli z Sosnowskich lat dwa-
dzieścia siedm maiącej. Dziecięciu temu na Chrzcie Świę-
tym dziś odbytym nadane zostało Imie Ignacy, a Rodzicami
jego Chrzestnemi byli: wyżej wyrazony Ignacy Kuskowski
z Anną żoną swoją. Akt ten stawiającemi i Swiadkom
przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpi-
sany został.-
X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki Utrzymujący Akta Metryczne Cywilne.*

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 1 verso, entry 4, Ignacy Suwiński, 11 Jan 1857; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.

Birth and Baptismal Record of Ignacy Suwiński - 1857
Son of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska

Radzieje This happened in Pałuki on the thirtieth day of December / eleventh day of
4. January in the year one-thousand eight-hundred fifty-six / seven at the hour of
one in the afternoon. There appeared Ferdynand Suwiński, owner of a part [of
the village] and residing in Radzieje, thirty-one years of age, in the presence of
Walenty Trętowski from Radzieje, thirty-six years of age, and Ignacy
Kuskowski from Zielona, thirty-seven years of age, owners of parts [of the
village], and he showed Us a child of the male sex born in Radzieje the day
before yesterday at the hour of twelve noon of his wife Aniela née Sosnowska,
twenty-seven years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day
was given the name Ignacy, and his Godparents were the afore-mentioned
Ignacy Kuskowski and his wife Anna. This document was read aloud to the
declarant and the witnesses, and because they do not know how to write, it
was signed only by Us.
[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, maintaining the civil
metrical records